

С. Хяникяйнен (*Ижевск – Турку*)

**Россиысь финн-угор калыкъёс пӧлын финн кыллы но
культуралы дышетон**

Россиысь финн-угор калыкъёс пӧлын финн кыллы но культуралы дышетон луэ Финляндиысь Дышетонъя министерстволэн бадӟым эскерон программаезлэн оглюкетэз. Оглом со юрттыны кулэ Россиысь финн-угор калыкъёслы дышетонзэс но культуразэс азинтон удысын. 1992-тӥ арын Финляндилэн но Россия Федерацилэн кивалтэтгӧссы гожтӧзы огкыл, кудӧз луэ та программалэн иньетэз. Отын чакламын вал юрттэт сӧтыны Россиысь финн-угор калыкъёслы культуразэс утӧн удысын, озьы ик чакламын вал культуразэс утыны Россиысь вуэм калыкъёслы Финляндиын.

Куинь арьем эскерон программа кутскиз ужаны 1993/1994-тӥ дышетскон арын. Кыӛе ужрадӧс пуктӧмын вал азьпал радэ? Кыллы дышетон, дышетӧсьесты элькунӧсы ыстон, стипендиос висъян, финн кылъя но культура гужем курсӧс радъян, наука удысын но библиотекаос куспӧн огкылысь ужан; озьы ик культура удысья пӧртэм ужрадӧс: симпозиумӧс, концертӧс, адӟытонӧс но мукет.

Куинь арскын люкамын вал дышетон материалӧс, радъямын пӧртэм дышетон программаос, трос пол ортчытъямын вал Финляндиын но Россиын финн кылъя гужем курсӧс, сюэн-сюэн висъямын вал стипендиос дышетскисӧслы но тодосчиослы, кылдытӧмын калык библиотекаосын финн литература нимысьтыз фондӧс, ортчытъямын культура удысын трос пӧртэм ужрадӧс. Озьы ик радъямын вал финн кыллы но культуралы ньыль

элькуньсь университетъёсын дышетон (Мордвайн, Комиын, Марий Элын но Удмурт шаерын).

Финляндиысь Дышетонъя министерстволэн малпамезъя, финн кыллы но культуралы дышетоно вал университетъёсысь вордскем кылзэс дышетісь студентъёсыз но аспирантъёсыз, со сяна, озьы ик пöртэм удьсьёсысь тодосчиосыз, дышетісьёсыз но öнерчиосыз. Озьыен, чакламын вал дышетыны сыче адямиосты, кудъёсыз куинь ар куспын быгатысалзы финн кыллы дышетсконзэс ас кожазы азинтыны – яке гужем курсъёсын Россиын, яке, стипендиат луыса, Финляндиын. Котькудйз ик соос пöлысь одно ик уз лу финн кылъя дышетісь яке специалист, но кылзэс тодон соослы юрттыны кулэ ас удьссыя тодон-валанзэс бюджетны.

Кызы бен удалтйз малпам ужрад? Нылыз ик университетъёсын финн кыллы но культуралы дышето финн-угор кафедраосын. Ваньмыз сямем дышетскисьёс тодо анай кылзэс. Та радын висьяське Коми университет, кудаз финн кылзэс дышето регионоведение шуон группаын но. Отын тросэз дышетскисьёс зуч кылын вераськисьёс луо. Арлы быдэ котькуд университетын шорлыдын 35 мурт дышетске. Нош ик татын пусйыны кулэ Коми университетэз, кудаз финн кыллы сюлэсь ятыр мурт дышетске.

Мордва университет вераськон ужпуммы ласянь тужгес но азыпала потэмын. Финн кыллы но культуралы дышето татын кутскиз 1993-тй арысен ик, сйзыл, куке усътйськызы финн но венгер кылъёсья факультативъёс. Со дыре ик кылдйз финн-угор отделение. Куинь ар чöже дышетісь ужаз 2 группаен гинэ. Финн кыллы но культуралы арнялы быдэ висьямын вал 6–8 час. Озьы, кылем дышетскон арын нылетй курсысь куд-ог студентъёс педпрактиказы дыръя школаосын финн кыллы дышетйзы. Оскыны луэ, таяз аре финн кылъя нырысетй диплом уж гожтэмын луоз шуыса. Пусйыны кулэ созэ но: Мордва университетын лыктэм дышетісен артэ финн кылъя ужаны кутскизы интыгись тодосчиос но. Соос тыршо кыллэн кутскон инъетэзлы дышетыны.

Вераны кулэ тани мае но: финнъёс эрзяосын но мокшаосын кемалась юн кусыпъёс тупатйзы ини, малы ке шуоно, пусьем ныль кылъёс пöлысь тужгес но матын финн кыллы луо чапак эрзя но мокша. Кылзэс эскеронъя программаосыз быдэстон понна Мордва университетысь тодосчиослы тужгес но трос стипендиос висьямын вал.

Коми шаерын дышетон кутскиз сйзыл 1994-тй арын. Татын финн дышетйсьлы арлы быдэ выль но выль группаен ужаны кутсконо луылйз. Университет радьямья финн кылэз одно ик дышетыны кулэ ваньзы анай кыллы дышетскисьёс, озьы ик “регионоведение” группа (татын дасяло кивалтйсьёсты но вуоно дипломатьёсты). Озыен, али Коми университетын финн кыллы дышето ваньзэ сямен курсёсты, но арняяз группалы быдэ 2 час гинэ усе. Соин финн дышетйсьлы одйг темаез ныль пол (!) вераны кулэ вал.

Марий Элын югдур секытгес. Порьёслэн по финнъёслэн кусыпъёссы кемалась тупатэмын ини, соин ик 1993-тй арын сйзыл финн кылэз дышетон тужгес по бадзым осконэн куткемын вал. Татын вал ини асьсэлэн финн кылэз умой тодйсьёссы, кудёсыз быгатысалзы сётыны финн кыллэсь иньетсэ пор студентъёслы. Нош Финляндиысь лыктэм дышетйсь быгатысал тодон-валанъёссэс муромытыны. Озы ке но, финн дышетйсьлы аслыз кутсконысен радьяно луиз выль группаосын ужез. Арнялы быдэ финн кыллы висьямын вал 4 час. Жаляса верано луэ, Мари университетын мукет шуг-секытгёс но кылдйзы на, кылсярысь, лыктэм дышетйсьлэн улон интыез но уждуныз ласянь. 1994/95 дышетскон арын та университетэ Финляндиысь дышетйсь ёз вуы. Туэ но ёвёл.

Удмурт шаерын финн кыллы но культуралы дышетон кутскиз 1994-тй арын сйзыл, куке финн но венгер кылъёсты татын факультатив амалэн дышетыны ёдъязы. Жаляса верано луэ, соку татын дышетон план рос-прос радьямын ёй вал: трос пёртэм группаос кылдытэмын вал, нош котькуд группалы висьямын вал туж ёжыт часъёс, аудиторнос но ёй вал. Тужгес ик бадзым малпанъёс герзаськемын вал куинетй курсэн: 12 студентлы арнялы быдэ 4 час висьямын вал. Но кык ар ортчыса, со группаысь одйг адями гинэ кылиз. Со дыре ик кыкетй курслы но факультативъёс радьямын вал. Нырысь-валысь часъёс но, дышетскон материал но ёжытгес ке но вал, куинетй курсэн ёшатыса, соослэн азинконъёссы шёдскымонэсьгес вал. Кыкетй араз гинэ та уж калленкаллен кутскиз ёраз пырыны.

Туж жаляса верано луэ тани мае: соос пёлысь, кингёс нырысетй араз финн кылэн тунсыкъяськыны кутскизы вал, кык куиньмосэз гинэ дышетсконзэс азинтйзы. Куинетй араз соос жыныез но ёз кыле ни. Уноез отын аспирантгёс, дышетйсьёс, тодосчинос но

мукет бнерчиос. Озы ке но, шумпотыса верано: куд-ог азьвыл дышетскемъёс табере асьсэос финн кыллы дышето, озы ик Финляндие мынэмъёсыз но вань.

Кылем дышетскон арысен кутскыса, финн/венгер кылэз но культураез дышетон мукетгес бре выжиз, куке университетамы усьтйськиз финн-угор шуон отделение. Отын удмурт кылэн артэ валтйсь дышетон дисциплинаос луо финн но венгер кылъёс. Дышетйсьёслэн мылкыд каремзыя, татын нырысетй курсысен озы ик интыгысь тодосчиос но ужазы (финн/венгер кыллы арняз висьям 8 час люкемын вал жыныез лыктэм дышетйсьлы, жыныез – интыгысь дышетйсьлы). Кутскыкумы таёе люконлы кафедра но, факультет но пумитгес ке но вал, берло адзйськиз, талэн трос гинэ умоез вылэм шуыса. Кутсконлэсь аспбртэмлыко шуг-секытёссэ ортчеммы бере, дышетон чырмытгес азылань мынйз. Табере кыкетй курс лыктэм дышетйсьёсын гинэ ужа ини, нош туэ нырысетй курсэ пырем студентъёс – интыгысь дышетйсьёсын. Жаляса верано луэ, али тодмо бвбл на, шбдске, мар карозы та ёзлюкетысь (отделениысь) студентъёс вуоно аръёсы.

Озыен, та куинь ортчем аръёсыя вераны луэ, шуг-секытёсь трос ке но вал, малпам ужрад шоро-куспогес ке но, удалтйз кадъ. Вылаз ик тодйськомы, таёе шуг-секытёсь ваньмаз сямен ньыль университетёсын откадесъ шуыса.

Тужгес но азыпал радэ потйсь ужпум – дышетсконэз планьян но радьян. Соин валче таёе юанъёс кылдо:

Дышетомы-а финн кылэз финн-угор кыл чотын яке кунгожсьбр кыл чотын? Дышетомы-а, кылэз сяна, озы ик шаертонэз: культураез, историез, литератураез но мукет?

Кинэ дышетоно? Малы? Кин дышетоз?

Кытын дышетсконо?

Кыёе ужан материалъёс кулэ? Мар луыны кулэ студентлэн ки улаз дышетскон дыръяз?

Финн-угор адымиос пблын финн кылэз кулэ вал нырысь ик финн-угор кыл чотын дышетыны. Со кулэ каре студентёслэсь анай кылэс умой тодэмзэс но анай кыллы матын луисъ кыллэсь аспбртэмлыкэс шбдэмзэс (кыллэсь историез, пушгерзётьёссэ).

Котыку сямен кылэз дышетонэн артэ луо на шаертонья курсёс, яке студентъёс асьсэ коже тодматско литератураен. Россиясь финн-угор студентъёс понна туж кулэ вылэм: соос кыл бордын гинэ медаз ужалэ – мукет удысьёсыя но бнерчи луыны

мед тыршозы. Вылаз ик улон возматэ: вылез но тунсыкоез чегес кылдэ кык яке тросгес наукаослэн артэ вуон гердазы.

Лыктэм дышетісьлэн ужез луэ нырысь ик сыңе студентьёсты будэтон, кудьёсыз кыллэсь кутскон иньетсэ тодо ини, соин ик кутскон уж бордын тыршыны кулэ интыгьсь тодосчиос. Финляндиысь Дышетонья министерстволэн чакламезя, дышетісьёсыз кулэ өвёл келяны нырысеті курсьёс понна. Россиысь университетьёсы пырыкузы студентьёс пиналэсьгес луо на. Соос туж өжит тодо ай асьсэзыз: мар понна уло, малы дышетско, кин луозы соос азыланяз.

Нырысеті курсын соосыз дышетоно ай, кызы кулэ пайдаё дышетскыны. Соин но, оло, бадзымгес курсьёсын соос ас кожазы туж өжит тунсыкьясько, азгынэсь адзисько. Таиз но, дыр, лыктэм дышетісьлэн ужез өвёл, куке арысь аре со доры одйг аспирантьёс лыкто – вылысь но вылысь одйг мае ке кутскон понна. Интыгьсь финн кыля дышетісьёс кулэ. Малы тодосчиос но аспирантьёс, кудьёсыз нырысь-валысь пырысько дышетсконэ но гужем курсьёсы ветло, нош бератаз дышетсконзэс жыныё аналто, кuspеті каро? Но интыосысь финн кылэз умой тодйсьёс вань ке но, соос кафедраосын малы ке но өвёл. Семья но тазазык ласянь мугьёс валамонэсь, нош мукетьёсыз валэктоньёс муг өвёл – ньом гинэ. Финн-угор ёзлюкетьёслэн їуказе нуналзы луоз соку гинэ, куке дышетыны быгатозы факультетьёсысь ас специалистьёс.

Дышетскон инты, аудиториос ласянь шуг-секытьёс пумиськыло котькытын, Европась университетьёсын но, озы ке но, та ужпумез арысь аре аналтыса кельтыны уг яра. “ТА РОССИЯ” шуыса валэктон – со валэктон өвёл. Дышетскон уз йылпумьяськы, куке лыктэм дышетісьёс өвёл. Элькуньёсын угось тодосчиос вань ини. Ужан материал но вань гинэ. Но дышетсконлы вуэ пум, куке өвёл дышетскон инты. Озы ик өвёл инты, кытчы люканы луысал удысья литератураез. Сыңе интыын нуналмысь кулэ луись книгаос котьку луысалзы студентлэн ки улаз но, со быгатысал татын ас кожаз дышетскыны.

Таиз дышетскон ар бере Финляндиысь Дышетонья министерстволэн эскерон программаез йылпумьяське. Но Россиысь финн-угор калыкьёслэсь культуразэс жутон уж уг дугды. Министерстволэн малпамезья, мытэм дышетоно ужез одно ик азинтоно,

но соку ик пусйиське, та пумысен золгес сьолмаськыны кулэ вы-
лэм Россия ласянь, шонергес вераса, финн-угор калыкъёс.

Кулэ-а финн-угор калыкъёслы лыктэм дышетйсьёс, кыл-
сярысь, Финляндиясь? Кулэ ке, киньёслы? Кыче планья ужаю?
Быгатозы-а университетъёс соосты калык радья пумитаны? Евро-
палэн синмыныз учконо ке, улонни ласянь но уждун ласянь уж-
пумъёс дышетон ужен одйг радян сылыны кулэ. Сюрес усьтйсь-
кемын, но выль кивалтйсьёс медаз кельтэ вал огназэс финн-угор
кафедраосыз но факультетъёсыз. Кылсярысь: ку меда сётозы ин-
тернет-кусыпъёс финн-угор факультетъёслы но?

Оскыны кулэ, Россиясь финн-угор калыкъёс пöлын финн
кылэз но культураез дышетон азинскоз но муромоз, уката ик му-
ромоз. Россиясь ваньмаз выль дышетсконниосын бадзымесь
воштйськонъёс ортчю. Мон оскисько, пичи гинэ Финляндия но
пичи финн кыл быгатозы та ласянь но кылдытыны выль луон-
лыкъёс. Соосыз шедьтон понна кулэ уртче огкылысь ужаны –
факультетъёсын но институтъёсын ёш, культурая дэменлыкъ-
ёсын но кивалтэтысь комитетъёсын валче. Али бен кулэ улонэн
герзаськем нимысьтыз огъя ужпумъёс, нимысьтыз чаклам планъ-
ёс. Соос уз быдэсме, ёз луэ ке огъя кыл шедьтыны но кыл кутыны
быгатйсь адымиос.